

МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКЕ
инструкции для пользователя.

РУССКИЙ

Содержание

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО	118
КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭТИМ РУКОВОДСТВОМ.....	118
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	118
ПРЕЗЕНТАЦИЯ.....	120
1. ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА	121
1.1 ПИТАНИЕ.....	121
1.2 МАТЕРИАЛЫ для ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.....	121
1.3 ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	121
1.4 СООТВЕТСТВИЕ УСТАНОВКИ.....	121
1.5 ОБСЛУЖИВАНИЕ и РЕМОНТ.....	121
2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.....	122
3. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ.....	124
4. АКТИВАЦИЯ МАШИНЫ	124
5. ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ	125
5.1 ПОМОЛ и ДОЗИРОВКА.....	125
5.2 ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ.....	125
6. ЗАМЕНА ВОДЫ.....	125
7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	126
7.1 ВЕРСИЯ AEP	126
7.2 ВЕРСИЯ SAE.....	126
8. ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧИХ НАПИТКОВ	127
8.1 ВЫПУСК ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ	127
8.2 ВЫПУСКА ПАРА	128
9. УСТРОЙСТВО НАГРЕВАНИЯ ЧАШЕК	128
10. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ.....	129
10.1 КАПУЧЧИНАТОР	129
10.2 НАСАДКА ПОЛОКА.....	129
11. СМЯГЧИТЕЛЬ.....	130
12. КОНТРОЛЬ и ПОДДЕРЖКА	130
13. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ХОРОШЕГО КОФЕ.....	130
14. ОЧИСТКА	132
15. НЕПОЛАДКИ и их УСТРАНЕНИЕ.....	134
16. ПЕРЕЧЕНЬ РИСКОВ.....	136

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО

каждый раздел данного руководства перед использованием изделия.

Машина для приготовления кофе-эспрессо, которую Вы приобрели, была разработана и собрана в соответствии с инновационными технологиями, которые послужат гарантией качества машины и ее надежности в работе.

Это руководство поможет Вам увидеть все преимущества, которые Вы получите, приобретя нашу машину. Здесь Вы найдете указания, как наиболее оптимально использовать машину и как вести себя в случае возникновения неполадок.

Сохраните данное руководство в надежном месте. В случае утери данного руководства можно запросить сменную копию у производителя.

ПРИЯТНОГО ЧТЕНИЯ ... ХОРОШЕГО КОФЕ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭТИМ РУКОВОДСТВОМ

Производитель обязуется напрямую модернизировать и/или совершенствовать продукт. В данном руководстве отображается реальное техническое состояние машины на момент ее продажи.

Пользуясь случаем, приглашаем наших уважаемых клиентов внести существенные предложения по улучшению как данного продукта, так и данного руководства.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- После того, как Вы сняли упаковку, убедитесь в целостности устройства; если возникают сомнения, не используйте устройство и обратитесь напрямую к дистрибьютору.
- Не оставляйте элементы упаковки в зоне досягаемости детей, поскольку они могут послужить источником опасности. Рекомендуется хранить упаковку, пока не истечет срок гарантии.
- Перед использованием механизма убедитесь, что напряжение в сети соответствует указаниям, приведенным на этикетке с техническими характеристиками машины.
- Установка должна производиться в соответствии с нормами безопасности и только специально подготовленным специалистом. Неправильная установка может послужить причиной нанесения вреда людям, предметам либо животным.
- Безопасность данного устройства может быть гарантирована лишь в том случае, если оно установлено на специальном приспособлении на земле, и если установка была произведена квалифицированным персоналом с соблюдением всех норм безопасности. Электрооборудование должно быть снабжено соответствующим выключателем (устройство защитного выключения). Необходимо проверить данные элементы и если возникают сомнения, потребовать проведения соответствующей проверки оборудования квалифицированным персоналом. Разработчик не несет ответственности за повреждения, причиненные неправильной установкой устройства.
- При установке прибора квалифицированный персонал должен также вмонтировать общий выключатель защиты, как предусмотрено нормами безопасности, на расстоянии 3 мм от общих либо верхних соединений.
- Не рекомендуется применение удлинителей либо электрических адаптеров на несколько гнезд. Если же их использование неизбежно, применяйте лишь простые адаптеры либо адаптеры на несколько гнезд и удлинители в соответствии с нормами безопасности. Не превышайте значение мощности в КВ, указанное на простом адаптере либо удлинителе, и максимальной мощности, указанной на адаптере.
- Данная машина для приготовления кофе-эспрессо предназначена для приготовления горячих напитков таких как кофе, чай, горячего молока. Данное устройство должно применяться только в тех целях, для которых оно было разработано. Использование в любых других целях будет рассматриваться как несоответствующее и вредоносное. Производитель не несет ответственности за вред, причиненный в результате неправильного использования.

- Пользование данного электрического устройства должно производиться в соответствии с нормами безопасности:
 - не касаться устройства мокрыми или влажными руками или ногами;
 - не использовать устройство, предварительно не обувшись;
 - не использовать удлинители, предназначенные для душа или ванной;
 - не вытягивать кабель питания из розетки при разборке устройства;
 - не подвергать устройство атмосферному воздействию (дождь, солнце и т.д.)
 - не разрешать детям и людям с ограниченными возможностями пользоваться устройством.
- Убедитесь, что машина расположена в достаточно светлом, проветриваемом и освещаемом месте.
- Нужно оставить достаточно места для доступа к выключателям машины для возможности беспрепятственного вмешательства пользователя и для возможности немедленно оставить место в случае необходимости.
- При очистке следите, чтобы вода не попадала в машину. Операции ежедневной очистки должны производиться лишь способом, указанным в данном руководстве.
- Перед проведением операций по технич. поддержке выключите прибор из электросети при помощи общего выключателя.
- Для проведения операций ежедневной очистки придержив. спец. указаний, приведенных в данном руководстве.
- В случае неисправности или неверного функционирования выключите прибор, не осуществляйте никаких действий по ремонту, а позвоните технику-специалисту.
- Ремонтные работы должны производиться только либо производителем, либо авторизованным центром, и только оригинальными запчастями. В случае несоблюдения данной нормы гарантия на прибор не сохраняется.
- Замена кабеля питания устройства не должна производиться пользователем. В случае повреждения выключить машину и обратиться исключительно к специально обученному персоналу.
- В случае, если Вы решите не использовать прибор, рекомендуется отключить его от электрической сети, вылить воду, действия должны производиться квалифицированным персоналом.
- Для того, чтобы гарантировать эффективную работу машины и верное ее функционирование, необходимо придерживаться указаний производителя и пользоваться услугами только квалифицированного персонала для периодического технического обслуживания и осуществлению контроля за защитными устройствами.
- Не выставлять руки и другие части тела в направлении носиков выпуска кофе или в направлении терминалов выпуска пара и горячей воды. Пар и вода, которые выходят из насадок, могут послужить причиной ожогов.
- В условиях функционирования насадки пара и воды и стаканы фильтродержателя перегреваются и с ними производятся действия по возобновлению лишь в специально предназначенных местах.
- Чашки и чашечки ставятся на соответствующую поверхность нагрева только после того, как они будут аккуратно вытерты.
- На поверхности нагрева может располагаться только та посуда, которая относится к данной машине. Расположение любого другого не предусмотренного предмета будет рассматриваться как нарушение.
- Устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими возможностями, сенсорными нарушениями, либо людьми с недостаточным опытом и знаниями, неплохо, если будет кто-то, ответственный за безопасность, присмотр либо кто-то, кто мог бы дать инструктаж по использованию прибора.
- Присматривайте за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Машина для кофе должна использоваться при температуре от 5°C до 40°C.
- Неавторизованное вскрытие частей машины аннулирует гарантийные обязательства.



ГАРАНТИЯ

15 месяцев на все компоненты, кроме электрических и электронных компонентов и также отдельные элементы.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Этот продукт разработан в соответствии со всеми требованиями к машинам, работающим с пищевыми продуктами, как указано в пар. 2.1 директивы 2006/42/СЕ.

Данная машина для приготовления кофе-эспрессо предназначена для профессионального использования; она разработана для приготовления таких горячих напитков, как чай, капучино, горячее молоко и кофе лунго, корто, эспрессо. и т.д... Если модель располагает двумя или более модулями, использование может производиться двумя или более людьми одновременно; эта характеристика позволяет машине выпускать напитки без перерывов и гарантирует интенсивное использование данной машины.

Для правильного использования машины нужно следовать инструкциям.



Пользователь должен владеть инструкциями на надлежащем уровне для того, чтобы обеспечить правильное функционирование машины. Рекомендуется не вмешиваться в функционирование машины, чтобы избежать нарушений или изменений в ее функционировании.

1. ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

1.1 ПИТАНИЕ

- Гидравлическое питание осуществляется подходящей водой, которая соответствует нормам использования в соответствии с действующими предписаниями в месте установки машины. Владелец/руководитель объекта должен дать подтверждение, что вода соответствует вышеуказанным требованиям.

1.2 МАТЕРИАЛЫ для ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- При установке прибора должны использоваться компоненты и материалы, которые входят в комплектацию прибора. Если возникла необходимость в использовании других компонентов, установщик должен проверить их пригодность для использования людьми при контакте с водой.

1.3 ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Установщик должен выполнять гидравлические соединения в соответствии с нормами гигиены и гидравлической безопасности и контроля, действующими в месте установки прибора.

1.4 СООТВЕТСТВИЕ УСТАНОВКИ

В соответствии с условиями установки устройство должно быть активировано и проверено до номинального рабочего состояния, устройство нужно оставить на протяжении 30 минут в состоянии «готово к работе». В дальнейшем устройство выключается и полностью удаляется вода, присутствующая в гидравлической цепи, для того, чтобы избежать первоначальных загрязнений.

Далее устройство заново загружается и приводится в номинальное состояние функционирования.

После достижения состояния «готова к работе» производятся следующие выпуски:

- для каждого модуля кофе произведите выпуск, чтобы выгрузить как минимум 0.5 литра из цепи кофе. В случае нескольких выпусков, комбинированных на одном смесителе/котле кофе, распределите их объем на число выпусков;
- выгрузите полный объем горячей воды внутри котла (3 литра для 1М, 6 литров для 2М, 8 литров для 3М, 11 литров для 4М) продолжая выпуск из соответствующей насадки. В случае нескольких выпусков, распределите их объем на её число выпусков;
- выпустите пар как минимум на 1 минуту для каждого выпуска пара.

И При установке машины установщик должен заполнить «Карту установки», которая прилагается к машине.

В таком бланке должны быть подтверждены условия, предусмотренные нормами гигиены и безопасности, действующие в месте установки, также должны быть указаны значимые записи, касающиеся модификаций, необходимых для правильного функционирования машины.

Копии, составленные с Карты установки должны храниться пользователем до срока истечения службы машины.

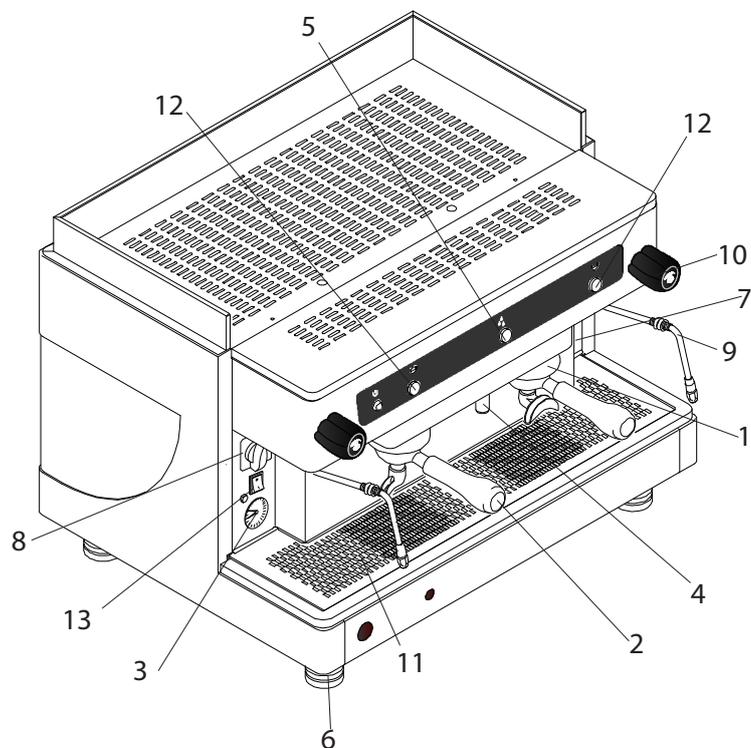
В случае изъятия из обращения машины установщик должен указать изъятие также в Карте установки пользователя

1.5 ОБСЛУЖИВАНИЕ и РЕМОНТ

После обслуживания и/или ремонта все используемые компоненты должны соответствовать нормам гигиены и безопасности, предусмотренным для данного прибора. Осуществляется исключительно оригинальными запчастями. После ремонта или замены компонентов, которые предусматривают контакт с водой и продуктами, должна производиться процедура промывки как при первой установке.

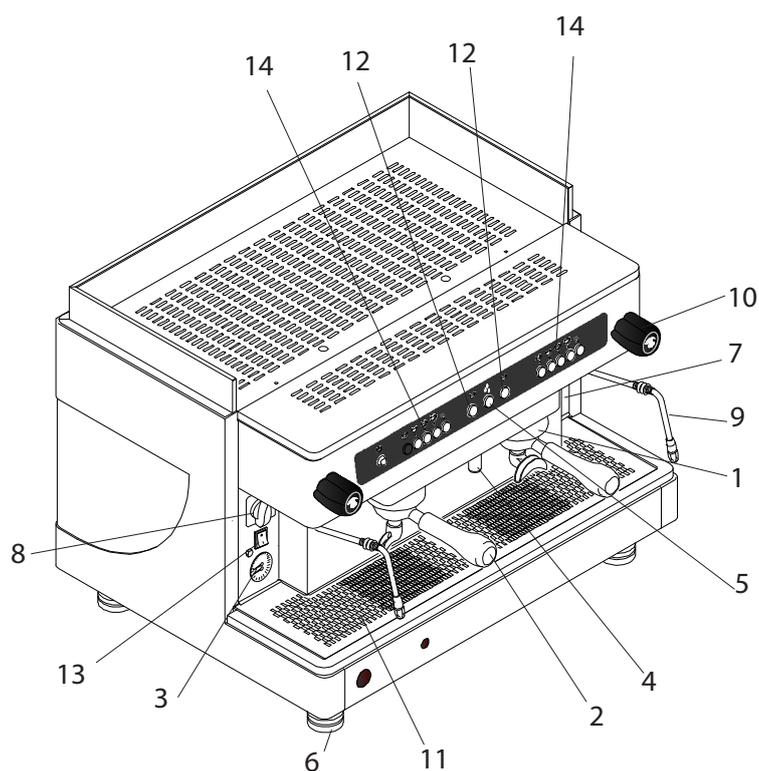
2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

АЕР

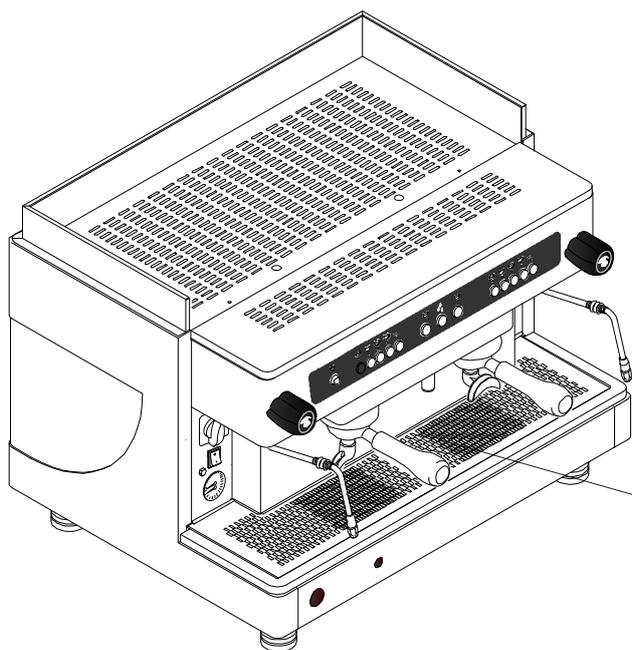


1. Модуль Выпуска
2. Держатель
3. Манометр
4. Насадка горячей воды
5. Ручка горячей воды
6. Регулируемая ножка
7. Оптич. уровень воды в котле (*)
8. Выключ. / Переключатель включения
9. Насадка пара
10. Ручка пара
11. План поддержки для чашек
12. Выключатели ручного выпуска
13. Выключатель нагрева чашек
14. Кнопочные панели

SAE



(*) В некоторых версиях оптический уровень заменен зеленой лампочкой.



Паспортные данные машины зафиксированы на основе каркаса под емкостью разгрузки.
Данные устройства также можно увидеть на этикетке, расположенной на упаковке машины.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ВЕРСИЯ		1 МОДУЛЬ	2 МОДУЛЯ	3 МОДУЛЯ
Натяжение подачи	3	120-230 240-400	120-230 240-400	120-230 240-400
Мощность всасывания	Вт	2.300 3.000	3.700 3.900	5.300
Вместимость котла	Л / галл	6-8 / 1.3-1.7	10.5-14 / 2.3-3.1	17-21 / 3,7-4.6
Калибровка защитного клапана	бар/пси	1.9 / 27.6		
Проверка давления котла	бар/пси	0.8-1.4 / 11.6-20.3		
Давление подаваемой воды.	бар/пси	1.5-5 / 21.8-72.5		
Давление выпуска кофе	бар/пси	8-9 / 116-130.5		
Условия функционирования	°C / °F	5-40 / 41-104		

3. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Подготовка машины и операции по установке должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом. Установщик должен точно следовать указаниям, приведенным в разд. 2 "Положения установщика".



Использование машины без установки квалифицированным техником всех операций может привести к серьезным повреждениям устройства.

4. АКТИВАЦИЯ МАШИНЫ

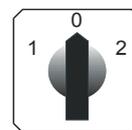
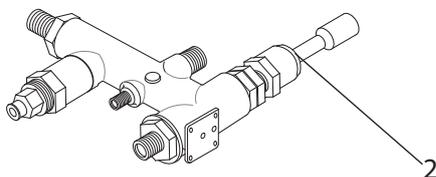
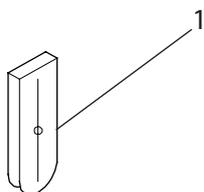
Перед включением машины убедитесь, что уровень воды в котле превышает минимальный уровень, указанный в оптическом уровне (1).

В случае недостатка воды (перед установкой и после обслуживания котла) необходимо выполнить превентивную очистку котла, чтобы избежать перегрева сопротивления.

Произведите следующие действия:

Переключатель

- Откройте кран (2) подачи воды гидравлической сети и смягчителя.
- Поверните выключатель в позицию "1" (электрическое питание помпы для автоматического наполнения котла и обслуживания машины) и подождите автоматического наполнения котла водой.
- Поверните переключатель в позицию "2" (полное электрическое питание включая сопротивление котла) и подождите, пока машина полностью не нагреется.



- на протяжении фазы разогрева машины (приблизительно 20 минут) клапан давления будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до закрытия данного клапана.
- перед использованием машины произведите выпуски впустую с фильтродержателями, соединенными на несколько секунд, для того, чтобы позволить выйти воздуху, находящемуся в цепи, позволяя полностью разогреться модулям выпуска.
- перед использованием машины произведите несколько выпусков кофе для того, чтобы проверить помол и проконтролировать давление работы машины

5. ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

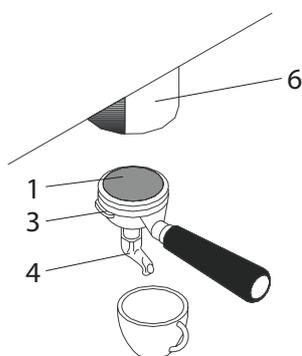
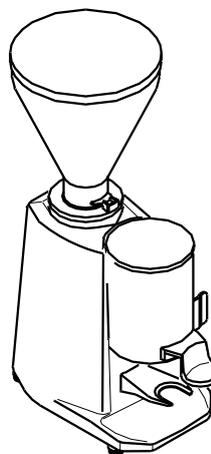
5.1 ПОМОЛ и ДОЗИРОВКА

Важно устанавливать дозатор рядом с машиной, которая перемалывает кофе для повседневного использования. Помол и дозировка кофе должна проводиться в соответствии с указаниями производителя дозатора; нужно придерживаться следующих пунктов:

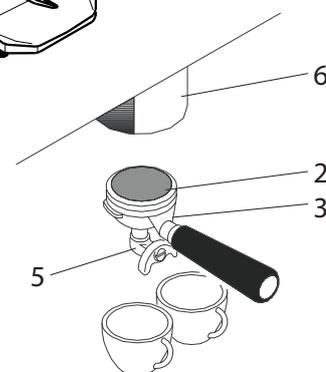
- Для того, чтобы получить хороший кофе эспрессо, не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. Принимайте во внимание срок годности, указанный производителем.
- не перемалывайте большие объемы кофе, рекомендуется подготовить количество, необходимое для дозатора и использовать его по возможности на протяжении дня;
- не покупайте молотый кофе, поскольку он скорее портится. Если необходимо, покупайте в маленьких упаковках.

5.2 ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ'

- Заполните фильтр порцией молотого кофе (приблизительно 6-7 гр.) и сдавите его соответствующим прессом;
- сцепите держатель фильтра с модулем не закрывая его слишком сильно, чтобы избежать быстрого износа гарнитуры;
- по той же причине рекомендуется чистить края фильтра перед тем как присоединять к нему держатель модуля выпуска;
- производить действия в последовательности, указанной производителем дозатора.



1. Фильтр Для Чашки
2. Фильтр Для Двух Чашек
3. Держатель
4. Насадка для чашки
5. Насадка для двух чашек
6. Модуль Выпуска



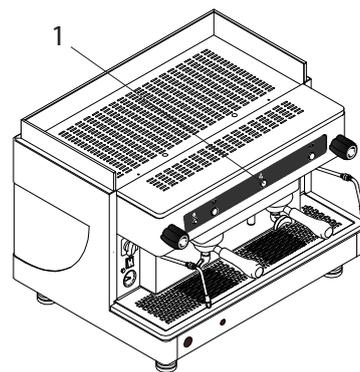
6. ЗАМЕНА ВОДЫ

При наличии перерывов длиннее чем одна неделя, необходимо произвести 100% замену воды, содержащейся в гидравлических цепях машины, используя выпуски так, как указано в параграфе 2.4 "Отчет установки"..

7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

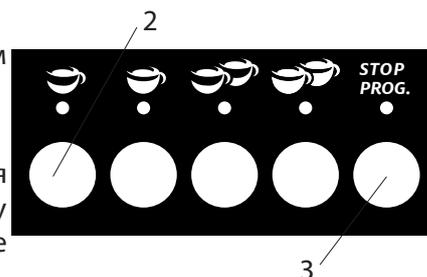
7.1 ВЕРСИЯ АЕР

- Заполните фильтр порцией молотого кофе и сдавите его соответствующим прессом;
- сцепите держатель фильтра с модулем;
- нажмите выключатель желаемого выпуска (1) произойдет выпуск кофе, который можно заблокировать посредством выключателя при достижении желательного количества кофе в чашке.



7.2 ВЕРСИЯ SAE

- Заполните фильтр порцией молотого кофе и сдавите его соответствующим прессом;
- сцепите держатель фильтра с модулем;
- нажмите на кнопку желаемой порции (2). Для блокировки ожидания выпуска кофе снова нажмите на клавишу выпуска или нажмите на клавишу СТОП (3). В случае отклонений или блокировки кнопки используйте ручной выключатель (1).



Каждое нажатие на кнопку, ее светодиод загорится, когда закончите. В случае мигает один или несколько светодиодов обратитесь в Техническую Службу.

Программирование

Программирование каждой порции должно производиться с молотым кофе а не с использованными остатками.

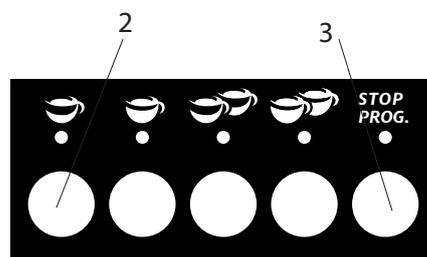
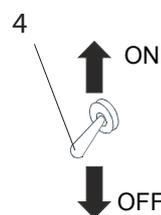
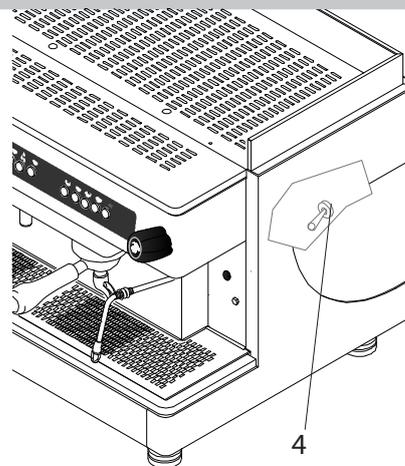
При программировании первой панели справа, автоматически программируются все другие. Можно и рекомендуется автономно программировать панели, уделяя внимание тому, чтобы всегда начинать с правой панели. Переключатель, который позволяет программировать доз (4) расположены на передней части корпуса, стоящих перед пользователем.

Произведите следующие действия:

- Привести в положение ВКЛ выключатель (4). И при этом не трогайте насадку выпуска пара что может быть горячей
- Сделать программирования как описано ниже.
- Расположить Выключатель (4) в позицию ВЫКЛ.

Для программирование произведите следующие действия:

- Нажмите на кнопку ПРОГ (3) на протяжении 5 секунд: зажигание все светодиоды панели.
- Нажмите на кнопку желаемой порции (2): кофе начнет появляться.
- Для подтверждения нажмите снова кнопку (2) или кнопку ПРОГ (3)
- Повторите операцию для других кнопок порций кофе;



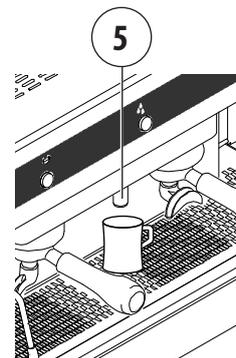
Машина автоматически выйдет из фазы программирования через 5 секунд после того как была выполнена последняя операция.

8. ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧИХ НАПИТКОВ

8.1 ВЫПУСК ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

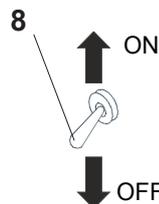
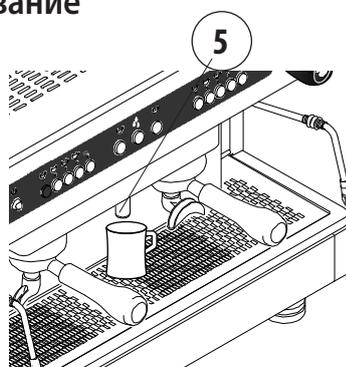
Версия АЕР

- расположить кофейник под насадкой выпуска горячей воды (5);
- нажмите кнопку выпуска горячей воды 
- для блокировки предварительного выпуска снова нажмите клавишу выпуска горячей воды .



Версия SAE

Программирование



- Расположить ключ программирования (8) в позицию **ВКЛ**;
- расположить кофейник под насадкой выпуска горячей воды (5);
- Снова нажмите кнопку **СТОП/ПРОГ.** (**STOP PROG.**) правой кнопочной панели, пока не включатся все кнопки порций;
- нажмите кнопку выпуска горячей воды 
- при достижении желаемой порции подтвердите нажатием кнопки выпуска горячей воды 
- в конце программирования нажмите кнопку **ПРОГ/СТОП.** (**STOP PROG.**) для выхода из стадии программирования поверните ключ программирования (8) в позицию **ВЫКЛ.**

Выпуск

расположить кофейник под насадкой выпуска горячей воды (5);

нажать на кнопку горячей воды : подождать включения выпуска воды;

для предварительной блокировки выпуска снова нажмите кнопку выпуска горячей воды  или нажмите кнопку **СТОП/ПРОГ.** (**STOP PROG.**);



Не прикасаться к горячей насадке либо горячей воде, так как это может нанести вред людям, предметам либо животным.

8.2 ВЫПУСКА ПАРА

- Погрузите насадку пара в жидкость для нагревания,
- поверните против Часовой стрелки ручку крана : выход из насадки пара будет пропорциональным открытию крана.
- Для блокировки выпуска повернуть ручку крана в направлении часовой стрелки.



i Использование во время выпуска пара (насадка пара) должна всегда предшествовать операции продувания конденсата как минимум на протяжении 2 секунд.

i Оставьте насадку погруженной в молоко только а время, необходимое для нагревания. Не открывайте кран пара с насадкой пара, погруженной в молоко и выключеной машиной.

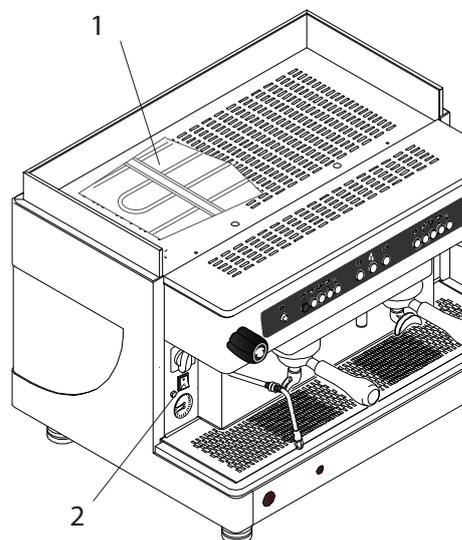
i Осторожно маневрируйте с насадкой пара посредством соответствующей прокладки против обжига и при этом не трогайте насадку горячей воды: контакт с паром и горячей водой может причинить вред людям, предметам или животным.

9. УСТРОЙСТВО НАГРЕВАНИЯ ЧАШЕК (если имеет. в налич.)

Устройство нагрева чашек имеет функцию нагрев. чашки перед их использованием:

- Установите чашки на верхнюю поверхность **(1)** машины для пригот. кофе;
- активировать электр. сопротивление посредством выключателя **(2)**.

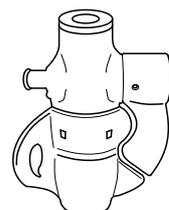
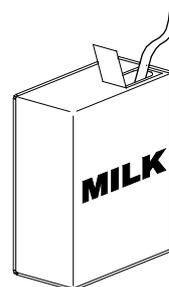
i В целях безопасности не рекомендуется класть ткань или другие объекты на верхнюю поверхность машины, что помешало бы свободной циркуляции воздуха.



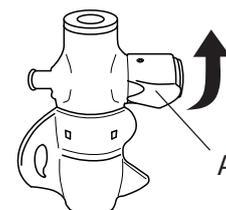
10. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

10.1 КАПУЧЧИНАТОР

- Вставить трубку аспирации молока;
- расположить кофейник под носиком капуччинатора;
- повернуть кран пара поворачивая его в направл. против часовой стрелки, по достижении желаемого колич. закрыть кран пара;
- налейте молоко с пенкой в чашки с кофе.



позиция
Капуччино



позиция
Горячее Молоко

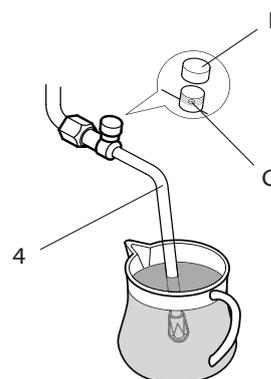
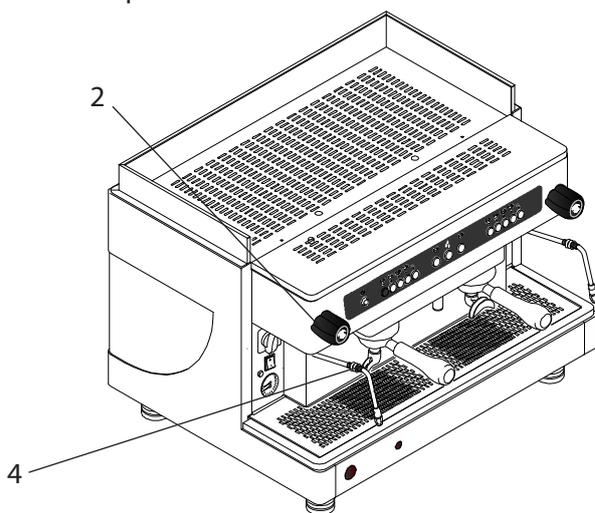
i

Для выпуска горячего молока без пенки поднимите рычаг (A) вверх. Для получения наилучшего результата рекомендуется не производить выпуск непосредственно в чашку с кофе, но сначала в кофейник, затем добавить молоко с пенкой в кофе.

Рекомендуется постоянно содержать в чистоте капуччинатора так, как описано в разд. "Очистка".

10.2 Насадка молока

- Вставить насадку (4) в молоко так, чтобы полностью закрыть распыскиватель;
- повернуть кран пара (2) против часовой стрелки;
- подождать нагревания пенки молока;
- при достижении желаемой температуры и желаемого пенообразования повернуть кран пара (2) по часовой стрелке;
- Для изменения пенки молока: отвинтить колпак (B) регулятора и отверткой повернуть винт (C). Для увеличения пенообразования повернуть в направлении по часовой стрелке, для уменьшения пенообразования - по часовой стрелке.



i

Для поддержания всегда прекрасного функционирования рекомендуется произвести короткий выпуск вхолостую при каждом использовании.

Постоянно поддерживайте в чистоте терминалы насадки при помощи тряпки, намоченной в теплой воде.

Уделяйте максимум внимания поверхности насадок из-за присутствия в них пара высокой температуры.

11. СМЯГЧИТЕЛЬ

В воде из водопровода могут быть нерастворяющиеся соли, которые могут послужить причиной образования известкового налета в котле и на других частях машины. Смягчитель позволяет устранить или значительно уменьшить присутствие этих минералов солей.

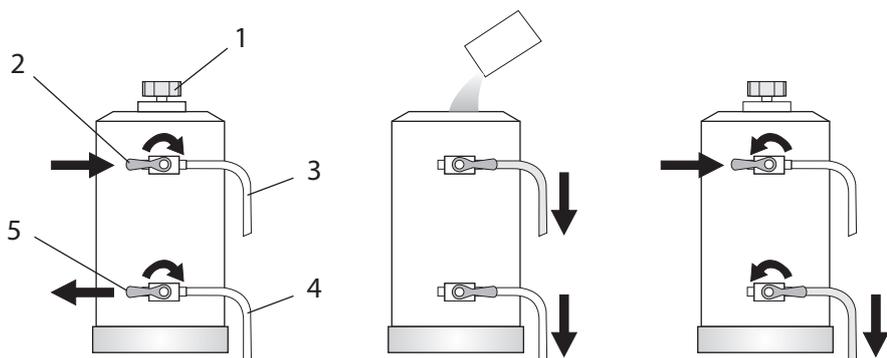
Смягчитель из резины позволяет задерживать налет, который содержится в воде. По этой причине после определенного периода резина насыщается и обновляется простой поваренной солью (NaCl, хлорид соды) или с помощью соли, предназначенной специально для смягчителя. Очень важно обновлять смягчитель после предусмотренного срока.

Обновление должно проводиться постоянно каждые 15 дней. Там же, где вода долго выдерживается, обновление следует проводить более часто. То же самое правило действует для мест с высоким потреблением горячей воды для чая или других напитков.

Обновление смягчителя

Произведите следующие действия:

- передвиньте рычажки **(2)** и **(5)** слева направо;
- снимите крышку отвинтив ручку **(1)**;
- выпустите воду из трубки **(3)** чтобы освободить место, достаточное для количества соли, указанного в функциях модели (смотри таблицу);
- почистить гарнитуру, расположенную на крышке от осадка соли или резины;
- снова наденьте крышку привинтив ручку **(1)** безопасным образом и передвиньте рычажок **(2)** справа влево;
- дать выйти соленой воде из трубки **(4)** пока вода не станет снова пресной (30-60 минут приблизительно), позволит уменьшить накопившиеся минеральные соли;
- передвиньте рычажок **(5)** справа налево в изначальную позицию.



Модель смягчитель	Количество соли
8 литров	1,0 кг
12 литров	1,5 кг
16 литров	2,0 кг

i

Образование налета в гидравлической цепи и в котле препятствует термическому обмену, нанося вред верному функционированию машины. Присутствие накипи в котле может послужить причиной блокировки работы машины и таким образом аннулировать всякую гарантию, поскольку обновление было проигнорировано.

С целью поддерживать в прекрасном состоянии смягчитель и, следовательно, и машину, необходимо проводить обновление периодически в зависимости от интенсивности использования смягчителя и выдержки воды.

Таблица сбоку показывает значения количества смягченной воды в функционировании с выдержанной водой, выраженной в различных единицах измерения:

- f°: градус французский
- D°: градус немецкий = 1.8 °f
- мг CaCO₃

Для деталей больших по размеру при установке, при введении в эксплуатацию и при обновлении смягчителя следует обращаться за инструкциями к соответствующему руководству.

Количество воды смягчителя в функции отстаивания					
f°	30°	40°	60°	80°	соль
D°	16,5°	22°	33°	44°	
мш CaCO ₃	30	40	60	80	
8 литров	1000 лт	900 лт	700 лт	500 лт	1,0 кг
12 литров	1500 лт	1350 лт	1050 лт	750 лт	1,5 кг
16 литров	2100 лт	1800 лт	1400 лт	1000 лт	2,0 кг

12. Контроль и поддержка

Для обеспечения безупречной эффективности и безопасности устройства необходимы следующие действия по осуществлению технической поддержки. Особенно рекомендуется обращаться в Техническую Службу для общей проверки машины как минимум раз в год.

Вмешательство	Нед.	Ежемесячный
МАНОМЕТР Держите под контролем значения давления в котле, которые должны варьироваться между 0.8 и 1.4 бар.	X	
МАНОМЕТР Проверьте давление воды на протяжении выпуска кофе: проконтролируйте давление, указанное на манометре, которое должно варьироваться между 8 и 9 бар.		X
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ Проверить степень изношенности фильтров, проверить наличие повреждений краев фильтров и проверить наличие остатков кофе в чашке.		X
ДОЗАТОР МАШИНЫ Проверить порции молотого кофе (между 6 и 7 гр. на подачу) и выполнить контроль степени помола. Машина должна иметь остро заточенные резцы, на их износ указывает присутствие большого количества порошка в помол. Рекомендуется заменять поверхность на каждые 400/500 кг кофе или на каждые 800/900 кг в случае конических машин.		X
СМЯГЧИТЕЛЬ Образование налета в гидравлической цепи машины указывает на то, что очистка была просрочена. Обращайте внимание на те места, где вода долго выдерживается, там очистку нужно проводить с более короткими промежутками, по тому же принципу действуйте, если воды много используется для приготовления чая или других напитков.		X



В случае если машина функционирует неправильно, выключите машину и обратитесь в Техническую Службу. Не пытайтесь проводить ремонтные работы.



Очистка оборудования должна производиться техническими специалистами, таким образом, чтобы данные процедуры не повлекли за собой ослабление которые размонтируют облицовочные компоненты таким образом, чтобы отравляющие вещества не попали в продукты.

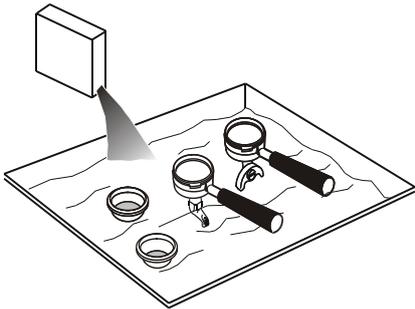
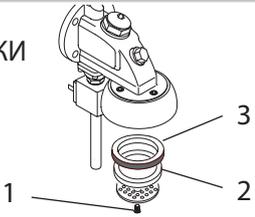
13. Рекомендации для получения хорошего кофе

- Для получения качественного кофе рекомендуется, чтобы степень выдержки используемой воды колебалась в пределах значения 4-5 °f (французские градусы). В случае если выдержка превысит данное значение рекомендуется использовать смягчитель.
- избегайте использование смягчителя в случае если значение выдержки воды ниже чем 4 °f.
- в случае если хлорный характер в воде особенно очевиден, рекомендуется использовать специальный фильтр.
- не рекомендуется хранить большие запасы кофе в зернах; не перемалывайте большие объемы кофе; подготавливайте ограниченное количество в дозаторе и использовать его по возможности на протяжении дня; не приобретать молотый кофе, поскольку он быстро портится.
- после относительно длинного периода неактивного состояния машины (2-3 часа) произвести некоторые выпуски вхолостую.
- постоянно производить очистку и периодическую техническую поддержку.

14. Очистка

Для образцовой гигиены и эффективности работы устройства необходимо проводить некоторые простые операции по очистке функциональных частей и таких комплектующих как панель каркаса. Необходимо придерживаться данных указаний для нормального функционирования машины для приготовления кофе, в случае длительного использования машины операции по очистке следует проводить более часто.

Перед тем как производить очистку машины необходимо машину отключить и подождать, пока она остынет.

Очистка	Ежедн.	Нед.
<p>ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ В повседневном использовании рекомендуется чистить фильтры и держатели фильтров в горячей воде. Лучше всего оставить его в горячей воде на всю ночь, чтобы смылись жирные отложения кофе. Рекомендуется добавлять в воду соответствующее моющее средство и растворить его в воде. Недостаточная повседневная очистка держателей фильтров влечет за собой потерю качества выпущенного кофе и нарушение правильного функционирования держателя фильтра.</p> 	X	
<p>КАРКАС Производите очистку панелей каркаса тряпкой, смоченной в теплой воде. Избегайте применения абразивных чистящих средств, которые могут поцарапать поверхность каркаса.</p>	X	
<p>НАСАДКА ПАРА Проводить очистку насадки пара после короткого выпуска вхолостую после каждого использования, почистить насадку тряпкой, намоченной в теплой воде.</p>	X	
<p>МОДУЛЬ ВЫПУСКА Включить промывку модулей так, как указано здесь: использовать глухой держатель фильтра; добавить соответствующее моющее средство (смотри замена частей) в глухом фильтре и подсоединить держатель фильтра; произвести серию выпусков пока не будет выходить чистая вода; снимите держатель фильтра с модуля и произведите как минимум один выпуск для того чтобы устранить остатки моющего средства.</p>	X	
<p>ПРОМЫВОЧНАЯ НАСАДКА и ДЕРЖАТЕЛЬ ПРОМЫВОЧНОЙ НАСАДКИ Проводить очистку насадки (2) и держателя промывочной насадки (3) в теплой воде. Если возможно, ослабить винт (1) и отсоединить два компонента модуля выпуска.</p> 		X
<p>НАСАДКА ПАРА Проверьте терминалы и произведите очистку отверстий выхода при помощи Маленькой иглы.</p>		X
<p>ДОЗАТОР МАШИНЫ Каждую неделю очищать внешнюю часть колпака дозатора тряпкой, смоченной в теплой воде и вытирать.</p>		X



- Для проведения операций очистки использовать только чистые тряпки.
- Для гарантии правильного функционирования и правильной гигиены распределителя горячих напитков необходимо следовать последовательности очистки и использовать подходящие продукты.
- Не погружать машину в воду.
- Никогда не использовать алкаиновые моющие средства, растворители, алкоголь или другие агрессивные вещества.
- очистка оборудования должна производиться техническими специалистами, которые размонтируют облицовочные компоненты таким образом, чтобы элементы очистки не попали в оборот. Продукты/моющие средства, которые используются, должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей.

Капучинатор

Рекомендуется особый уход за капучинатором в соответствии с указанной последовательностью:

- выполнить первую промывку, погрузив трубу аспирации в воду и произведя выпуск на протяжении нескольких секунд;
- повернуть вращающийся механизм **(1)** 90° в поз. В (закрытие протока выхода молока);
- держа трубу аспирации молока в воздухе, произвести выпуск пара (работа при пустом капучинаторе);
- подождать приблизительно 20 чтобы произошла очистка и стерилизация внутренней части капучинатора;
- закрыть выход пара и повернуть вращающийся механизм в **поз. А**;
- в случае закупорки отверстия выхода воздуха (2), аккуратно освободите его при помощи шпильки.



Рекомендуется производить очистку капучинатора после каждого использования для того, чтобы избежать неполадок в работе и гарантировать высокий уровень гигиеничности системы. Избегать отвинчивания капучинатора от трубы пара.

15. НЕПОЛАДКИ и их УСТРАНЕНИЕ

Проблема	Причина	Устранение
НЕДОСТАТОЧНО МОЩНОСТИ В МАШИНЕ	1) Переключатель машины в позиции "0" или "1" 2) Выключатель сети в позиции ВЫКЛ	1) Повернуть переключатель машины в позицию "2" 2) Переключить выключатель сети в позицию ВКЛ
НЕДОСТАТОЧНО ВОДЫ В КОТЛЕ	Кран гидравлической сети закрыт	Открыть кран гидравлической сети
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В КОТЛЕ	Повреждение электрической или гидравлической поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ИЗ НАСАДКИ НЕ ВЫХОДИТ ПАР	1) Распыскиватель насадки закупорен 2) Повернуть переключатель машины в позицию "1"	1) Почистить распыскиватель насадки пара 2) Повернуть переключатель машины в позицию "2"
ИЗ НАСАДКИ ВЫХОДИТ ПАР СМЕШАННЫЙ С ВОДОЙ	Повреждение электрической или гидравлической поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ВЫПУСК ОТСУТСТВУЕТ	Кран гидравлической сети закрыт	Открыть кран гидравлической сети
ВЫХОД ВОДЫ ИЗ МАШИНЫ	1) Поддон не разгружается 2) Труба разгрузки испорчена или закупорена загрязнениями при выходе воды	1) Проверить выгрузку отвода воды 2) Проверить и переустановить соединение трубы разгрузки поддона
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ ЛИБО СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	Повреждение электрической или гидравлической поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ВЫПУСК КОФЕ ПРОИСХОДИТ СЛИШКОМ БЫСТРО	Помол кофе слишком грубый	Отрегулировать помол кофе
ВЫПУСК КОФЕ ПРОИСХОДИТ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО	Помол кофе слишком тонкий	Отрегулировать помол кофе
ОСТАТКИ КОФЕ МОКРЫЕ	1) Модуль выпуска загрязнен 2) Модуль выпуска слишком холодный 3) Помол кофе слишком тонкий 4) Использованный кофе слишком старый	1) Осуществить промывку модуля глухим фильтром 2) Подождать полного нагревания модуля 3) Отрегулировать помол кофе 4) Заменить кофе свежим
ЧАШКА ЗАГРЯЗНЕНА БРЫЗГАМИ КОФЕ	Повреждение гидравлической поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
НАЛИЧИЕ ОСТАТКОВ В ЧАШКЕ	1) Держатель фильтра загрязнен 2) Отверстия фильтра износились 3) Помол кофе не соответствует	1) Почистить фильтр 2) Заменить фильтр 3) Отрегулировать помол соответствующим образом

Проблема	Причина	Устранение
ЧАШКА ЗАГРЯЗНЕНА БРЫЗГАМИ КОФЕ	1) Помол кофе слишком грубый 2) Край фильтра поврежден	1) Отрегулировать помол кофе 2) Заменить фильтр
для SAE: СВЕТОДИОД И ДРУГИЕ КНОПКИ МИГАЮТ для AEP: ПЕРЕДНИЙ СВЕТОДИОД МИГАЕТ	Через несколько минут автоматическая подача воды блокируется: 1) Вмешательство приспособления Тайм-аут 2) Недостаточно воды в сети	1) Выключить и снова включить машину 2) Открыть кран гидравлической сети
ВЫПУСК КОФЕ НЕ СООТВЕТСТВУЕТ ПОРЦИЯ КОФЕ НЕ УЧИТЫВАЕТСЯ СВЕТОДИОД КНОПКИ ПОРЦИИ МИГАЕТ	Помол кофе слишком тонкий	Отрегулировать помол соответствующим образом
ВЫПУСК КОФЕ ТОЛЬКО ПРИ ПОМОЩИ КНОПКИ ВРУЧНУЮ	Поломка электронной поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
БЛОКИРОВКА ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМЫ	Повреждение электрической или гидравлической поверхности	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ПОМПА ТЕРЯЕТ ВОДУ	Повреждение помпы	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ДВИГАТЕЛЬ РЕЗКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ИЛИ ТЕРМИЧЕСКИЙ ПРОТЕКТОР СРАБАТЫВАЕТ В СЛУЧАЕ ПЕРЕГРУЗКИ	Повреждение помпы	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ПОМПА ФУНКЦИОНИРУЕТ НА УРОВНЕ НИЖЕ СВОЕЙ НОМИНАЛЬНОЙ ПРОДУКТИВНОСТИ	Повреждение помпы	Обратиться за помощью в Техническую Службу
ПОМПА ШУМИТ	Повреждение помпы	Обратиться за помощью в Техническую Службу



В случае невозможности устранить неполадку выключите машину и обратитесь за помощью в Техническую Службу. Не производите никаких ремонтных работ.

16. ПЕРЕЧЕНЬ РИСКОВ

В данном разделе представлены некоторые факторы риска с которыми может столкнуться пользователь и которые не относятся к специфическим нормам безопасности (описаны в данном руководстве).

Устройство должно быть собрано на соответствующей основе, расположенной на земле.

Если это не произойдет, в устройстве могут проявиться опасные очаги электрических разрядов, если они не смогут разрядиться в землю и сбросить электрический ток.

Не использовать проточную воду для промывки

Использование воды под прямым давлением в машине может сказаться вредоносным образом на электрическом оборудовании. Не промывать ни одну часть устройства струей воды.

Обращайте внимание на насадки пара и горячей воды.

При использовании насадок пара и горячей воды перегреваются и проявляют себя данные элементы потенциальной опасности. Управление данными элементами. Не промывать части корпуса прямой струей воды.

Не вмешиваться в работу машины под давлением

Перед тем, как производить какие-либо вмешательства в устройство необходимо выключить его при помощи общего выключателя из сети, или, еще лучше, отсоединить терминалы соединения в сети. Не отсоединять ни одну панель корпуса пока машина находится под напряжением.

Не производите действия с гидравлической поверхностью пока не опустошите ее

Нужно избегать всех вмешательств связанных с гидравлической поверхностью и касающиеся котла когда там еще есть вода и давление в поверхности. Поэтому необходимо его опустошить, поворачивая кран и заставляя работать на короткое время модуль выпуска вхолостую. Выключить машину и открыть все краны пара и воды. При нулевом давлении опустошите котел, полностью открыв соответствующий кран, расположенный в нижней части машины.

Если вышеуказанные предписания не выполнить, открытие любой части гидравлической поверхности может спровоцировать резкий выход перегревшейся воды под давлением.

Машина с рычагом

Никогда не опускайте рычаг без наличия кофе в фильтре, либо если держатель фильтра не был вмонтирован в модуль: повторное возвращение рычага в положение кверху может нанести вред устройству и может спровоцировать травмы для людей.

Машина на газу

Периодически проверять наличие утечки газа в поверхности, нанося на переключатель мыльный раствор. С целью обеспечения безопасности поверхности разогрева газа на протяжении периодических перерывов в работе машины (ночные часы, закрытие магазина).

Использование устройства

Эта машина для приготовления кофе эспрессо является устройством, предназначенным для исключительно профессионального использования. Использование в любых других целях будет рассматриваться как несоответствующее и вредоносное. Не предназначена для использования детьми и особами с ограниченными способностями.

Несоблюдение вышеописанных норм может причинить вред людям, предметам или животным.

Не производить вмешательство в электронное оснащение машины когда машина еще под напряжением.

Полностью отключить машину, отсоединив ее от сети перед тем, как осуществить некоторые действия.